

## Tarkenne opetussuunnitelmaan 2020–2023(2024)

### Uudet opintojaksot lv. 2023–2024

1.	XENX037 E-module: Presentation Skills Toolkit.....	2
2.	XENX045 Working Towards a Structured Text.....	2
3.	XENB003 Transferring Skills from Academia to Working Life.....	3
4.	XENX1004 Translation as cultural mediation: culture-specific items.....	4
5.	XHOX1004 Hollanti 4.....	5
6.	XJA0021 Japanin kanji-merkkien aktivointi.....	6
7.	XJOX0001 Virtaa viestintään työelämässä.....	6
8.	XJOX0002 Työelämän viestintä sosiaalisessa mediassa.....	7
9.	XJOX0003 Vuorovaikutus ja työhyvinvointi.....	8
10.	XSL0017 Slovaki 3.....	9
11.	XUK001 Ukraina 1.....	10
12.	XYHH2007 Journalistinen kääntäminen.....	11
13.	XYHH5000 Monikielisen koulutuksen suunnittelu.....	12
14.	XYHX1010 Varmuutta monikielisesti viestimiseen.....	13
15.	Each one teach one.....	14
16.	XYHH4000 Intro module for Music Science.....	14
17.	XYHH4001 Project management module.....	16
18.	XYHH4002 Academic writing basics.....	17
19.	XYHH4003 Master’s thesis support.....	18

## 1. XENX037 E-module: Presentation Skills Toolkit

Laajuus 2 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-hyväksytty

### **Osaamistavoitteet**

At the end of the course, students are expected to be able to:

- Identify the different aspects of an effective presentation and deliver one.
- Adapt their linguistic repertoire according to the required situation.
- Reflect on their own presenting skills, and development throughout the module.

### **Kurssikuvaus**

This online course provides opportunities to develop skills needed to give a purposeful academic presentation. Through independent work, the students will familiarise themselves with core aspects of presenting. The course introduces different topics such as presentation structure and using sources, to achieve the learning outcomes.

### **Arviointiperusteet**

The course material and assignments are in the course workspace in Moodle. It is recommended that the modules are completed within one semester (autumn semester = September-December; spring semester = January-May). There are several deadlines per semester, before which you can submit your assignments – all at once – for assessment. The teacher will start reading finished modules after the deadline, and after that it will take one or two weeks for you to get the feedback and for the course credits to show in Sisu. Grading scale is pass / fail.

## 2. XENX045 Working Towards a Structured Text

Laajuus: 3 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-hyväksytty

### **Osaamistavoitteet**

At the end of the course, students are expected to be able to:

- have developed skills to set goals and work towards them as part of the writing process
- understand the value of working in teams
- write a structured piece of text (academic)
- discuss, summarise, and formulate multilingual research information in their own words in written form

**Kohdeyleisö/lisätieto**

BA students (primarily), level B2-C1

**Kurssikuvaus**

The course focuses on writing as a process. The course introduces topics such as pre-writing strategies, planning the process, and structuring a text. Through individual and group work students will write an academic piece of text in a process-like manner using different strategies.

**Arviointiperusteet**

Compulsory and active participation. Successful completion of core assignments. Final grading is based on the applicable grading scale for the course.

### 3. XENB003 Transferring Skills from Academia to Working Life

Laajuus 3 op

**Perustiedot**

Suorituskielet: englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-hyväksytty

**Osaamistavoitteet**

- recognise the conventions and registers of language and communication needed in order to transition between academic and professional life.
- adapt a research-based approach to professional and interdisciplinary contexts.
- further develop their teamwork and argumentation skills in order to adapt from academic to professional life.
- develop their communication skills and activate their language repertoires in order to network effectively in their field and in interdisciplinary contexts

**Kurssikuvaus**

This course aims to develop skills obtained in academia and transferring them to working life. The course provides opportunities to work in multilingual and interdisciplinary teams, raising awareness of the conventions of language and communication needed in diverse teams. The students reflect on what has been learned in academia and see the value in transferring the skills into work life. Typical tasks include writing a short piece of text related to work life and leading a peer-teaching session in groups.

**Arviointikriteerit:** Compulsory and active participation. Successful completion of core assignments. Final grading is based on the applicable grading scale for the course.

## 4. XENX1004 Translation as cultural mediation: culture-specific items

Laajuus 2 op

### Perustiedot

Suorituskielet: englanti

CEFR-taso: B2

Arviointiasteikko: hylätty-hyväksytty

### Osaamistavoitteet

On completion of the course, participants are expected to

- Understand the complexity of the notions of culture, translation, and mediation.
- Have a deeper understanding of translation as an act—including social, cultural, and ideological dimensions—and translation as a profession.
- Recognize the value of translation in language education.
- Be able to select the most appropriate macro- and micro-level translation strategies to solve translation problems arising from cultural differences.

### Asiasältö

The course gives an introduction to translation as a linguistic and cultural act by combining theory and practice. The main focus is on *culture-specific items*—words or phrases that are difficult to translate because they refer to something specific in a culture. Through an assortment of illustrative examples from various authentic texts, we discuss the challenges of translating culture-specific references appropriately and creatively. We also explore complex general notions—such as culture, translation, linguistic/cultural mediation, translation competence, and translation strategy—and cover broader topics, including views on dubbing and subtitling, the benefits of translation in language learning, and translation as a profession. Participants will bring examples from their own language(s) and culture(s) and work on a longer translation project in culturally diverse teams, based on a text of their choice. The course provides an opportunity to develop an awareness of one's own and sensitivity to others' linguistic and cultural identities by engaging with diversity and difference. The course is open for both Finnish and international exchange students interested in languages and cultures with or without background knowledge in linguistics.

**Arviointiperusteet:** Regular and active participation. Successful completion of the main assignments (project work and group presentation). Smaller practical or reading tasks throughout the course.

## 5. XHOX1004 Hollanti 4

Laajuus 4 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: hollanti

Arviointiasteikko: 1–5

CEFR-taso: B1

### **Osaamistavoitteet**

After completing the course, students can

- talk about the world around them
- express their needs, feelings and experiences
- read different types of texts on familiar topics
- consciously develop their own written communication in Dutch.

Some of the grammatical items that will be discussed during this course: the plusquamperfectum, the passive voice, the conditional, modal particles and conjunctions.

### **Asiasältö**

This course is for students who successfully finished Hollanti 3 or who have learnt Dutch somewhere else and have CEFR-level A2 or higher. When in doubt about whether this course would suit you, contact the teacher. Both Finnish and exchange students are welcome. Finnish language skills are not needed. When in class, learners are expected to actively participate and engage in coursework.

### **Lisätiedot**

You will further develop your already existing language knowledge according to your personal learning goals.

At the start of the course, we will map out everyone's previous language knowledge and fields of interest. Together we will discuss both the planning and the content of the lessons. You will also get to individually decide which language skills you want to focus on. During the lessons, you will have the option to learn A2-B1 content (for those who finished Hollanti 3 or an equivalent) or higher-level content (for those who feel like a challenge or those who already have CEFR B1). Belgian and Dutch culture is intertwined with the course material. Language of instruction: Dutch, English and Finnish

### **Arviointiperusteet**

Learners are expected to complete one group assignment and one individual assignment. The end grade that the students receive is based on performance in the assignments and by regularly handing in homework during the course.

## 6. XJA0021 Japanin kanji-merkkien aktivointi

Laajuus: 1–2 op

### Perustiedot

Suorituskielet: suomi, englanti, japani

Arviointiasteikko: Hylätty- hyväksytty

### Esitiedot

Japani 1 ja 2 tai vastaavat tiedot. Osallistuminen mahdollista myös japani 2-opintojaksoa parhaillaan suorittavalle.

### Osaamistavoitteet

Opintojakson suoritettuaan opiskelija osaa lukea sujuvasti vähintään japani 1- ja 2-opintojaksoihin kuuluvan määrän kanji-merkkejä, mukaan lukien merkien eri lukutavat. Opiskelija on lisäksi harjoitellut merkkien kirjoittamista, ja syventänyt osaamistaan niin, että japanin opintojen jatkaminen on sujuvaa.

### Opintojakson kuvaus

Opintojaksolla harjoitellaan monipuolisesti kanji-merkkejä, joiden osaaminen on entistä tärkeämpää opintojen edetessä. Opintojaksolla keskitytään aiempien merkkien kertaamiseen ja vahvistamiseen, ja kanji-merkkeihin liittyvien taitojen kehittämiseen. Huom. opintojakso ei ole pakollinen osa japanin kielen ja kulttuurin perusopintokokonaisuutta.

**Arviointiperusteet:** Aktiivinen osallistuminen ja tehtävien hyväksytty suoritus.

## 7. XJOX0001 Virtaa viestintään työelämässä

Laajuus 5 op

### Perustiedot

Suorituskielet: suomi

Arviointiasteikko: Hylätty-hyväksytty

### Opintojakson kuvaus

Tällä opintojaksolla tutustut muuttuvan työelämän viestintäilmiöihin ja niiden syihin ja opit havaitsemaan vahvuksiasi viestijänä.

### Osaamistavoitteet

Opintojakson suoritettuaan opiskelija

- Tiedostaa omat vahvuutensa ja kehittämiskohteensa oman alansa monikielisenä viestijänä.
- Osaa asettaa tavoitteita vuorovaikutusosaamisensa kehittämiseksi.
- Ymmärtää rakentavan palautevuorovaikutuksen merkityksen oppimisessa.
- Tunnistaa erilaisia työyhteisön vuorovaikutukseen liittyviä ilmiöitä.
- Osaa löytää materiaaleista olennaisen tiedon ja jäsentää sitä tarkoituksenmukaiseksi kokonaisuudeksi.

## Sisältö

- Oman viestintä- ja kieliosaamisen kartoittaminen
- Hajautuneen tiimin toiminnan tarkastelu ja vertaistiimin jäsenenä toimiminen
- Erilaisten työyhteisön ilmiöiden pohdinta vuorovaikutuksen näkökulmasta
- Rakentavan palautevuorovaikutuksen hyödyntäminen oppimisessa
- Erilaisiin tieteellisiin materiaaleihin tutustuminen ja niiden hyödyntäminen oman asiantuntijuuden kehittämisessä.

**Lisätiedot:** Vain avoimen yliopiston opetuksena

**Arviointiperusteet:** Arviointiperusteet annetaan opintojakson alussa.

## 8. XJOX0002 Työelämän viestintä sosiaalisessa mediassa

Laajuus 3 op

### Perustiedot

Suorituskielet: suomi

Arviointiasteikko: 0–5

### Osaamistavoitteet

Opintojakson suoritettuaan opiskelija

- tuntee sosiaalisen median viestinnän perusasioita, kuten tyyli, tekstilajit, vuorovaikutusetiketti ja eri mediamuodot
- tuntee eri somekanavia, ymmärtää niiden käyttötarkoituksia sekä osaa valita omaan tarkoitukseensa sopivan kanavan
- hahmottaa sosiaalisen median mahdollisuuksia ja pystyy soveltamaan niitä omaan tarkoitukseensa
- osaa tehdä valitsemaansa kanavaan sopivaa sisältöä sen vaatimassa muodossa
- osaa ottaa huomioon sosiaalisen median ongelmakohtia ja varautua niihin

### Opintojakson kuvaus

Kurssilla voit keskittyä sosiaalisen median viestintään joko organisaation tai henkilöbrändin näkökulmasta.

### Sisältö

- Someviestinnän perustiedot ja -taidot
- Tutustuminen sosiaalisen median eri kanaviin sekä niiden ominaisuuksiin ja käyttöön
- Oman somestrategian suunnittelu
- Somen haasteiden ja riskien analysointi sekä niihin varautuminen

### Esitietovaatimukset

XJOX0001 Virtaa viestintään TAI vastaavat taidot.

**Lisätiedot:** Vain avoimen yliopiston opetuksena.

### **Arviointiperusteet**

Arviointiperusteet annetaan opintojakson alussa.

## 9. XJOX0003 Vuorovaikutus ja työhyvinvointi

Laajuus: 3 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi

Arviointiasteikko: 0–5

### **Osaamistavoitteet**

Opintojakson suoritettuaan opiskelija

- Ymmärtää vuorovaikutuksen ja vuorovaikutusosaamisen merkityksen työhyvinvoinnin ylläpitämisessä sekä lisäämisessä.
- Tunnistaa työyhteisön vuorovaikutuksessa työhyvinvoinnin kannalta keskeisiä tekijöitä.
- Tietää toimintatapoja, joilla työhyvinvointia voidaan ylläpitää ja kehittää vuorovaikutuksen avulla.
- Osaa analysoida, arvioida ja kehittää omaa työhyvinvointiaan vuorovaikutuksen näkökulmasta.

### **Opintojakson kuvaus**

Vuorovaikutus työhyvinvoinnissa on osa Muuttuvan työelämän viestintä -opintokokonaisuutta. Opintojaksolla syvennyttään vuorovaikutuksen merkitykseen työhyvinvoinnissa. Opit analysoimaan työyhteisön vuorovaikutusta ja tekemään työhyvinvointisuunnitelman kurssilla käsitellyjä teemoja hyödyntäen.

Opintojakso sopii erityisen hyvin niille, jotka miettivät, millä taidoilla uudenaikaisessa monikielisessä ja hybridissä työelämässä voidaan edistää työhyvinvointia. Vuorovaikutus työhyvinvoinnissa on keskustelevalta ja tiimipohjainen kurssi, joka on suunniteltu mukailemaan aitoja viestintätilanteita.

### **Sisältö**

- työyhteisön vuorovaikutuksen analysoiminen ja kehittäminen työhyvinvoinnin näkökulmasta
- vuorovaikutusosaamisen yhteys työhyvinvointiin ja työuupumukseen
- sosiaalinen tuki ja luottamus työhyvinvoinnin edistäjänä
- haastavien tilanteiden puheeksi ottaminen työyhteisössä
- oman työn organisoiminen ja työn rajojen hallinta

### **Suoritustavat**

Kurssi suoritetaan kokonaan etäopintoina, lähitapaamisia ei ole. Kurssilla käytetään verkko-oppimisympäristö Moodlea sekä verkkokokousjärjestelmä Zoomia. Kurssilla on aikataulutettuja etätapaamisia, pienryhmätyöskentelyä verkossa sekä itsenäistä työskentelyä. Opintojakson alussa



tehtävien tekemiseen annetaan aikaraamit, joiden puitteissa opiskelija voi itse aikatauluttaa työskentelynsä.

### **Esitietovaatimukset**

XJOX0001 Virtaa viestintään työelämässä TAI vastaavat taidot.

**Lisätiedot:** Vain avoimen yliopiston opetuksena.

### **Arviointiperusteet**

Arviointiperusteet annetaan opintojakson alussa.

## 10. XSL0017 Slovaki 3

Laajuus: 4 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi, slovakki, englanti

Arviointiasteikko: 0–5

CERF-taso: A2-B1

### **Osaamistavoitteet:**

Kurssin suoritettuaan opiskelija

- osaa viestiä opiskelun ja työelämän yleisissä tilanteissa
- osaa tuottaa pääosin yhtenäisiä tekstejä, sekä suullisia että kirjallisia
- osaa käyttää kiertoilmauksia ja abstraktisempaa kieltä
- hallitsee perusrakenteet ja perehtyy sellaisiin kielipillisiin ilmiöihin, kuten genetiivi, aspekti, konditionaali sekä imperatiivi
- perehtyy slovakialaiseen kulttuuriin, historiaan ja perinteisiin
- saa varmuutta ja sujuvuutta suullisessa sekä kirjallisessa viestinnässä

The course focuses on oral and written communication in social, work, and study situations. Students get acquainted with everyday colloquial phrases and expressions and build up a more complex vocabulary. Furthermore, they get familiar with such grammatical items as the genitive, verbal aspect, conditional, and imperative. Through the course materials, students will also learn about Slovak culture, history, and traditions.

### **Kurssikuvaus**

This course focuses primarily on training 4 basic language skills: reading, listening, speaking and writing. In addition, students will get familiar with Slovakia's culture, history, and literature through various topic-related learning resources.

### **Lisätiedot**

Students will work independently following the instructions in Moodle. Contact sessions– 'checkpoints' – will be offered once in two-three weeks upon agreement. Language of instruction: Slovak, Finnish, and English. Both, Finnish and exchange students are welcome.

### **Esitiedot**

This course is recommended to the students who have successfully accomplished the Slovak 2 course or have studied Slovak outside the University of Jyväskylä. The competence level A1 is required.

### **Arviointiperusteet**

Students do the assignments upon agreement and actively participate in the contact sessions.

## 11. XUK001 Ukraina 1

Laajuus: 5 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: englanti, ukraina

CEFR-taso: A2

Arviointiasteikko: 0–5

### **Osaamistavoitteet**

On completion of the course, students are expected to

- be able to ask and answer simple questions about self, their immediate needs, and familiar topics
- be able to introduce themselves, including information about who they are and where they live, as well as information about their interests and feelings
- be able to recognize familiar words from slow speech
- understand the main idea and some details of short written texts written in Ukrainian
- understand a little about Ukrainian culture and manners

### **Kursokuvaus**

The course is designed for studying Ukrainian as a foreign language at elementary level A1.

Dialogues and conversation topics of this course are alive, conveying modern colloquial language.

The course is aimed at ensuring correct, simple and effective assimilation of Ukrainian as a foreign language. Situations and dialogues reflect a lively spoken modern Ukrainian language, stimulate listeners to master the norms of spoken language and develop communication skills.

The course combines both group work and independent work. During the course, students communicate with each other, which provides an opportunity to exchange experiences, opinions and information. Students will overcome the language barrier with the help of communication in a group, role-playing games, conversations on the proposed situations, grammatical explanations. Homework may involve learning new words and grammatical structures.

**Arviointiperusteet:** The course includes tests, written assignments and evaluation of oral skills.

## 12. XYHH2007 Journalistinen kääntäminen

Laajuus: 5 op

### Osaamistavoitteet

Opintojakson suoritettuaan opiskelija...

- ymmärtää journalistisen kääntämisen ominaispiirteitä ja prosessia
- tunnistaa omia kielellisiä resurssejaan ja rohkaistuu hyödyntämään niitä journalistisen tiedon tuottamisessa ja tarkastamisessa
- ymmärtää eri kielten ominaispiirteitten ja tyypillisten ilmaisutapojen vaikutusta kääntämiseen
- tuntee erilaisten kirjoitusjärjestelmien translitteroinnin periaatteita ja standardeja
- osaa soveltaa erilaisten kääntämisen apuvälineitten käyttöä journalistiseen kirjoittamiseen ja tiedostaa niitten rajoitteita
- osaa kirjoittaa erikielisten lähteitten avulla erityyppisiä selkeitä ja sujuvia suomenkielisiä journalistisia tekstejä

### Kurssikuvaus

Tällä opintojaksolla perehdytään siihen, millaista toimintaa kääntäminen on journalistin työssä ja miten journalisti voi hyödyntää erikielisiä lähteitä suomenkielisen kirjoittamisen apuna.

Kääntämiseen suhtaudutaan siis työkaluna, jonka avulla monikielisestä ja monikulttuurisesta maailmasta saisi välitettyä monipuolista tietoa journalististen tekstien laadun takaamiseksi.

Opintojaksolla tutustutaan eri kielten kirjoitusjärjestelmiin, translitteroinnin käytänteisiin ja kääntämisen apuvälineisiin, kuten sanakirjoihin, sanastoihin ja konekääntäjiin. Lisäksi pohditaan kieliin kytkeytyvien kulttuuristen ja historiallisten tekijöitten sekä kielten erilaisten rakenteitten vaikutusta kääntämiseen. Opittua harjoitellaan hyödyntämään käytännössä journalistin työssä. Lisää käytännön oppia tarjoavat kurssin asiantuntijavierailijat.

Yhteistoiminnallisessa oppimisessa hyödynnetään opiskelijoitten kielirepertuaaria ja sovelletaan journalistiseen kirjoittamiseen etenkin opintojaksolla *XYHH2000 Monikielinen vuorovaikutus* harjaantuneita taitoja. Kurssin oppimistehtävistä annetaan ja saadaan palautetta ja pohditaan yhdessä erilaisia käännösratkaisuja, jotta lopputuloksena syntyy erilaisiin juttutyyppeihin sopivaa selkeää ja sujuvaa suomea.

### Arviointiperusteet

Suoritus arvioidaan numeroasteikolla 0–5. Hyväksytty kurssisuoritus edellyttää aktiivista osallistumista lähiopetukseen sekä oppimistehtävien tekemistä ohjeitten mukaisesti. Opiskelijan tulee näin osoittaa saavuttaneensa kurssin osaamistavoitteet. Arviointiperusteet eritellään tarkemmin kurssin alkaessa.

### Esitiedot

- XKVH011 Journalistiikan kielenhuolto / XYHH2002 Journalistinen kielenhuolto
- XYHH2000 Monikielinen vuorovaikutus

## 13. XYHH5000 Monikielisen koulutuksen suunnittelu

Laajuus: 5 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi

Arviointiasteikko: 0–5

### **Osaamistavoitteet**

Kurssin suoritettuaan opiskelija

- tuntee erilaisia yhteisopettamisen ja yhteissuunnittelun muotoja aikuisille suunnatussa koulutuksessa
- on perehtynyt monikieliseen pedagogiikkaan ja tuntee tapoja soveltaa sitä
- tiedostaa, että alakohtaisten tarpeitten huomioiminen on tärkeä osa koulutuksen suunnittelua
- on kehittänyt vuorovaikutusosaamistaan, jota tarvitaan yhteissuunnittelussa ja projektinhallinnassa
- osaa hyödyntää reflektointia osana jatkuvaa oppimistaan.

### **Kurssikuvaus**

Kurssilla perehdyt monikielisen kieli- ja viestintäkoulutuksen suunnitteluun aikuisille. Harjoittelet suunnitteluprosessia ja kouluttamista käytännössä toimimalla monialaisessa tiimissä.

Kurssi sopii kaikille KiVi-laitoksen opiskelijoille, jotka ovat kiinnostuneita harjoittelemaan työelämässä tarvittavia koulutustaitoja. Kouluttamiseen liittyviä taitoja tarvitaan työelämässä esimerkiksi perehdyttämisessä, oman asiantuntemuksen jakamisessa ja kokouksissa, ei pelkästään opetuskontekstissa.

Kurssilla käsiteltäviä teemoja ovat muun muassa

- yhteisopettaminen ja yhteissuunnittelu
- monikielinen pedagogiikka aikuisille
- koulutuksen suunnitteluprosessi (mm. alakohtainen tarvekartoitus ja mukauttaminen)

**Arviointiperusteet:** Tarkemmat arviointiperusteet esitellään kurssin alussa.

## 14. XYHX1010 Varmuutta monikielisesti viestimiseen

Laajuus: 2 op

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksytyt

### **Osaamistavoitteet**

- Tuntee oman jännittämisen ominaispiirteitä
- Tunnistaa oman kielirepertuaarinsa ja sen hyödyt
- Pystyy madaltamaan kynnystään käyttää omaa kielirepertuaaria
- Oppii sietämään epävarmuutta viestinnässä ja vuorovaikutuksessa
- Asennoituu jännittämiseensä hyväksyvämmiin
- Rohkaistuu osallistumaan monikieliseen viestintään
- Tottuu monikielisen keskustelun kuuntelemiseen
- Soveltaa erilaisia jännittämistä lieventäviä keinoja

### **Asiasisältö**

Kurssi on suunnattu opiskelijoille, jotka jännittävät vieraalla kielellä puhumista ja kokevat jännittämisen ongelmalliseksi. Keskeisiä teemoja ovat vieraalla kielellä puhumisen pelon käsittely ja ongelmalliseksi koetun jännittämisen lievityskeinot. Opintojakso tarjoaa runsaasti harjoittelua ja vertaistukea. Opintojaksolla ei arvioida kielitaitoa.

### **Lisätietoja**

Opintojakso on suunnattu tueksi vieraalla kielellä puhumista jännittäville perustutkinto-opiskelijoille, jotka tällä hetkellä suorittavat uusiutuvia viestintä- ja kieliopintoja (UVK). Oikea aika osallistua opintojaksolle on ennen Monikielinen vuorovaikutus -opintojaksoa.

Tälle opintojaksolle pääsemiseksi sinun tulee täyttää erillinen hakemus. Valinnassa kiinnitetään erityistä huomiota siihen, että kurssille tulevat siitä eniten hyötyvät opiskelijat. Päästäksesi kurssille sinun tulee vastata hakulomakkeen kysymyksiin samalla, kun ilmoittaudut kurssille.

Opintojaksolle valinnan kriteerit:

- Jännittämisen koetut vaikutukset opintojen etenemiseen ja opiskelukykyyn
- Opiskelijan tavoitteet
- Mahdollisuus sitoutua kurssiin

### **Esitietovaatimukset**

Opintojaksolle osallistumisen edellytyksenä on, että opiskelija on osallistunut uusiutuvien viestintä- ja kieliopintojen (UVK) ensimmäiselle opintojaksolle.

### **Arviointiperusteet**

Aktiivinen osallistuminen ja hyväksytyt kurssin oppimistehtävät

## 15. Each one teach one

Laajuus: 3 op

### Perustiedot

Suorituskielet: suomi, farsi / ukraina / vietnamin kieli

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksytty

### Osaamistavoitteet

EOTO-ohjelma suoritetaan itseohjautuvasti, ja opiskelija asettaa itse omat tavoitteensa sekä määrittelee kielitaitonsa tason. Tämän takia ohjelman voi suorittaa useammin kuin kerran - kuitenkin enintään 2 kertaa samassa kielessä. Jos haluat suorittaa EOTO:n uudestaan, on tärkeää että määrittelet kielitaidon tasosi ja tavoitteesi tarkasti ja neuvottelet asiasta myös ohjaajan kanssa etukäteen.

### Sisältö

Each One Teach One on pariopiskeluohjelma, jossa opiskelijat opettavat toisilleen omaa äidinkieltään tai koulukieltään ja opiskelevat parinsa kieltä.

### Suoritustavat

Ohjelman aikana opiskelijat tapaavat säännöllisesti. Molempia kieliä opiskellaan vähintään 20 tuntia parin kanssa (20 + 20 tuntia). Lisäksi ohjelmaan kuuluu tapaamisiin valmistautuminen ja tapaamisista raportointi EOTO-sivustolla olevaan henkilökohtaiseen blogiin.

### Arviointiperusteet

Kurssin suorittaminen edellyttää ohjelman edistämistä sovitussa aikataulussa sekä aktiivista ja analyyttistä oman oppimisen raportointia blogissa ja tapaamisissa ohjaajan kanssa.

Uudet EOTO-opintojaksot:

XFA0098	Each one teach one / Farsi
XUK0098	Each one teach one / Ukrainian
XVIE0098	Each one teach one / Vietnamese

## 16. XYHH4000 Intro module for Music Science

Laajuus: 2 op

Suomenkielinen nimi: Johdatusmoduuli

### Perustiedot

Suorituskielet: suomi, englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksytty

### **Osaamistavoitteet EN / FI**

Upon completion of this module, students are expected to be able to:

- understand the basics of multilingualism and interculturality.
- recognize, utilize and develop their own multilingual repertoire.
- develop their understanding of multilingual teamwork.
- consider team members' linguistic resources and adjust their communication based on those resources.
- understand the value of multilingual skills in working life.
- further develop their basic academic study skills, such as citing and referencing, and processing information.

-----

Kurssin suoritettuaan opiskelijat

- ymmärtävät monikielisuuden ja kulttuurienvälisyyden perusteet
- tunnistavat omat monikieliset repertuaarinsa ja pystyvät hyödyntämään sekä kehittämään niitä
- ovat kehittäneet ymmärrystään monikielisestä ryhmätyöskentelystä
- huomioivat ryhmän jäsenten kielelliset resurssit ja mukauttavat viestintäänsä sen perusteella
- ymmärtävät monikielisyystaitojen arvon työelämässä
- ovat kehittäneet edelleen akateemisen opiskelun perustaitojaan kuten viittaamista lähteisiin ja tiedon prosessointia

### **Kurssikuvaus EN /FI**

The course focuses on introducing students to working in multilingual teams. The course provides opportunities to work in multilingual teams, raising awareness of the conventions of language and communication, as well as the meaning of attitudes in diverse teams. The course introduces topics such as multilingualism, language repertoire, and teamwork. The course also aims to further develop students' academic study skills, including the use of various language resources.

Core content

- multilingualism as an individual's and a group's resource
- group communication in multilingual settings
- utilizing all language resources to develop students' proficiency
- tools for adjusting students' communication
- multilingualism in professional life
- academic study skills

-----

Kurssi johdattelee opiskelijoita työskentelyyn monikielisissä ryhmissä. Kurssi tarjoaa mahdollisuuksia työskennellä monikielisissä ryhmissä ja lisää näin opiskelijoiden tietoisuutta kielen ja viestinnän käytänteistä sekä asenteiden merkityksestä erilaisissa ryhmissä. Kurssilla käsitellään monikielisyyskäsitteitä, kielirepertuaariin ja ryhmätyöhön liittyviä aiheita. Kurssin tavoitteena on myös kehittää edelleen opiskelijoiden akateemisia opiskelutaitoja, mukaan lukien heidän kielellisiä resurssejaan.

Keskeiset sisällöt

- monikielisyys yksilön ja ryhmän resurssina
- ryhmäviestintä monikielisessä kontekstissa
- kaikkien kielellisten resurssien hyödyntäminen oman kielitaidon kehittämiseksi
- työkaluja oman viestinnän mukauttamiseen

- monikielisyys ammatillisessa kontekstissa
- akateemiset opiskelutaidot

### **Arviointiperusteet**

The course requires participation in contact teaching. Teaching methods may include lectures, workshops, student presentations, project work, group discussions, individual or small group tutorials and feedback sessions, etc. Collaborative and individual work is required.

## 17. XYHH4001 Project management module

Laajuus: 3 op

Suomenkielinen nimi: Projektikurssi

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi, englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksyty

### **Osaamistavoitteet EN/FI**

Upon completion of this module, students are expected to be able to:

- develop their confidence to interact in a multilingual context.
- recognize and articulate their own expertise in order to work as a part of an effective multilingual team.
- make use of the groups' full multilingual repertoire in the research process.
- collect and utilize feedback to develop their decision making, problem solving and argumentation skills.
- understand the fundamental elements of project management, including time management, self-motivation, and group communication.

-----

Kurssin suoritettuaan opiskelijat

- ovat kehittäneet varmuuttaan osallistua vuorovaikutukseen monikielisessä kontekstissa
- tunnistavat ja osaavat sanoittaa omaa asiantuntijuuttaan voidakseen työskennellä osana tehokasta monikielistä ryhmää
- hyödyntävät ryhmän kaikkea monikielistä repertuaaria tutkimusprosessissa
- ovat keränneet ja hyödyntäneet palautetta kehittäkseen päätöksenteon, ongelmanratkaisun ja argumentoinnin taitojaan
- ymmärtävät projektinhallinnan keskeisiä elementtejä kuten ajanhallintaa, motivation vaikutusta ja ryhmässä viestimistä

### **Kurssikuvaus EN/FI**

The course focuses on providing students with opportunities to work in multilingual teams towards a common goal. Through independent and groupwork the students will further develop their confidence in and understanding of interacting in multilingual teams and comprehend the fundamentals of project management. The course also aims to advance students' readiness to use and further develop various language resources.



#### Core content

- multilingual group work practice
- project management
- feedback interaction in teamwork settings
- utilizing all language resources to further develop students' proficiency
- tools for further adjusting students' communication

-----

Kurssi tarjoaa opiskelijoille mahdollisuuksia työskennellä monikielisissä ryhmissä kohti yhteistä tavoitetta. Yksilöllisen ja ryhmätyöskentelyn myötä opiskelijat kehittävät edelleen ymmärrystään vuorovaikutuksesta monikielisessä ryhmässä ja varmuuttaan osallistua siihen sekä ymmärtävät projektinhallinnan peruskäsitteet. Kurssin tavoitteena on myös edistää opiskelijoiden valmiutta käyttää ja kehittää edelleen eri kielellisiä resurssejaan.

#### Keskeiset sisällöt

- monikielisen ryhmätyön käytänteet
- projektin hallinta
- palautevuorovaikutus ryhmätyötilanteissa
- kaikkien kielellisten resurssien hyödyntäminen oman kielitaidon kehittämiseksi edelleen
- työkaluja oman viestinnän mukauttamiseen

#### Arviointiperusteet

The course requires participation in contact teaching. Teaching methods may include lectures, workshops, student presentations, project work, group discussions, individual or small group tutorials and feedback sessions, etc. Collaborative and individual work is required.

## 18. XYHH4002 Academic writing basics

Laajuus: 2 op

Suomenkielinen nimi: Akateemisen kirjoittamisen perusteet

#### Perustiedot

Suorituskielet: suomi, englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksytty

#### Osaamistavoitteet EN/FI

Upon completion of this module, students are expected to be able to:

- recognize and produce well-structured texts according to field specific conventions and academic registers
- recognize and develop their understanding of the scientific writing process including utilizing feedback
- utilize and synthesize scientific information in their argumentation
- understand the possibilities of using sources in different languages
- understand ethical principles of academic writing

-----

Kurssin suoritettuaan opiskelijat:

- tunnistavat ja tuottavat hyvin jäsennetyjä tekstejä noudattaen alakohtaisia käytänteitä ja akateemista rekisteriä
- tunnistavat tieteellisen kirjoittamisen prosessin ja ovat kehittäneet ymmärrystään siitä, mukaan lukien palautteen hyödyntämisen merkityksen
- hyödyntävät ja yhdistelevät tieteellistä informaatiota argumentoinnissaan
- ymmärtävät erikielisten lähteiden käytön mahdollisuudet
- ymmärtävät akateemisen kirjoittamisen eettiset periaatteet

### **Kurssikuvaus**

The course focuses on writing a scientific text according to field specific academic conventions. The course introduces topics such as planning the process, searching and synthesizing information in different languages, as well as structuring a text.

Core content

- scientific writing process
- source-based argumentation and synthesis
- tools for ethical information search and writing

-----

Kurssi keskittyy tieteellisen tekstin kirjoittamiseen alakohtaisten akateemisten käytänteiden mukaisesti. Kurssilla käsitellään muun muassa kirjoitusprosessin suunnittelua, tiedon hakua ja synteessin tekemistä eri kielillä samoin kuin tekstin jäsentämistä.

Keskeiset sisällöt

- tieteellisen kirjoittamisen perusteet
- lähteisiin perustuva argumentointi ja synteessin tekeminen
- työkaluja eettiseen tiedonhakuun ja kirjoittamiseen

### **Arviointiperusteet:**

The course requires participation in contact teaching. Teaching methods may include lectures, workshops, student presentations, project work, group discussions, individual or small group tutorials and feedback sessions, etc. Collaborative and individual work is required.

## 19. XYHH4003 Master's thesis support

Laajuus: 3 op

Suomenkielinen nimi: Maisterintutkielman tuki

### **Perustiedot**

Suorituskielet: suomi, englanti

Arviointiasteikko: Hylätty-Hyväksytty

### **Osaamistavoitteet EN/FI**

Upon completion of this module, students are expected to be able to:

- understand principles of academic integrity such as ethical use of sources
- produce scientific argumentation where the author's voice is visible
- assess and edit their own writing with the help of different tools and peer feedback
- understand the conventions of thesis writing and produce an academic text based on them
- discuss their research

-----

Kurssin suoritettuaan opiskelijat:

- ymmärtävät hyvien akateemisten käytänteiden, kuten ettisen lähteiden käytön, periaatteet
- argumentoivat tieteellisesti niin, että kirjoittajan ääni on kuuluvissa
- ovat arvioineet omaa tekstiään ja muokanneet sitä erilaisten työkalujen ja vertaispalautteen avulla
- ymmärtävät tutkielman kirjoittamisen konventiot ja ovat tuottaneet niihin perustuvaa akateemista tekstiä
- keskustelevat tutkimuksestaan

### **Kurssikuvaus EN/FI**

The course focuses on supporting the writing of master's thesis by advancing the students' knowledge of the conventions, and by further developing their skills in scientific argumentation. The students will discuss their research and utilize peer feedback to increase the quality of their work.

Core content

- peer feedback in the master's thesis writing process
- ethical use of sources in the master's thesis

-----

Kurssi keskittyy tukemaan maisterintutkielman kirjoittamista edistämällä opiskelijoiden tietoa käytänteistä sekä kehittämällä edelleen heidän tieteellisen argumentoinnin taitojaan. Opiskelijat keskustelevat tutkimuksestaan ja hyödyntävät vertaispalautetta työnsä kehittämiseksi.

Keskeiset sisällöt

- vertaispalaute maisterintutkielman kirjoitusprosessissa
- lähteiden eettinen käyttö maisterintutkielmassa

### **Arviointiperusteet**

The course requires participation in contact teaching. Teaching methods may include lectures, workshops, student presentations, project work, group discussions, individual or small group tutorials and feedback sessions, etc. Collaborative and individual work is required.